Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Merariego według swoich rodzin otrzymali od plemienia Rubena, od plemienia Gada oraz od plemienia Zebulona\* dwanaście miast.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Merariego, według swoich rodzin, otrzymali od plemienia Rubena, Gada oraz od plemienia Zebulona dwanaście miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Także* synowie Merariego według swoich rodzin *otrzymali* dwanaście miast od pokolenia Rubena, od pokolenia Gada i od pokolenia Zebulona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także synom Merarego według domów ich, z pokolenia Rubenowego, i z pokolenia Gadowego, i z pokolenia Zabulonowego miast dwanaście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synom Merari według domów ich: z pokolenia Ruben i Gad, i Zabulon, miast dwanaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomkom Merariego według ich rodów przypadło losem dwanaście miast od pokolenia Rubena, od pokolenia Gada i od pokolenia Zabulona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potomkowie Merariego według ich rodów otrzymali od plemienia Rubena, od plemienia Gada oraz od plemienia Zebulona dwanaście miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Merariego otrzymali losem dla swoich rodów od plemienia Rubena, od plemienia Gada i od plemienia Zabulona dwanaście miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszczególnym rodom potomków Merariego wyznaczono dwanaście miast należących do plemion Rubena, Gada i Zabulona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomkowie Merariego otrzymali losem dla swoich rodów dwanaście miast od pokoleń: Rubena, Gada i Zebulona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Мерарія за їхніми родами з племени Рувима і з племени Ґада і з племени Завулона жеребом дванадцять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Różne rody potomków Merarego otrzymały dwanaście miast od pokolenia Reubena, od pokolenia Gada i od pokolenia Zebuluna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synom Merariego według ich rodzin przypadło dwanaście miast od plemienia Rubena i od plemienia Gada, i od plemienia Zebulona. |

1. 1) G dod.: przez los, κληρωτί. [↑](#footnote-ref-2)